



Bozen / Bolzano, 19.07.2018

Einheitliche Notrufzentrale 112
 ernst.fop@sabes.it
 paolo.berenzi@provinz.bz.it

Bergrettungsdienst im AVS Südtirol
 info@bergrettung.it

Soccorso Alpino e Speleologico CNSAS
 nel CAI
 info@soccorsoalpino.org

Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren
 Südtirols
 lfv@lfvbz.it

Berufsfeuerwehr
 bf-bz@provinz.bz.it

Landesverband für Wasserrettung Südtirol
 info@wasserrettung.bz.it

Zur Kenntnis: Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano
 Per conoscenza: protocollo.comgovbz@pec.interno.it

Verwendung von Handyortungsgeräten bei der Vermisstensuche

Sehr geehrte Damen und Herren,

Bezugnehmend auf das Schreiben der Agentur für Bevölkerungsschutz vom **25. Juni 2018** in derselben Angelegenheit, hat das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen ersucht, Folgendes zu spezifizieren:

- a) die Prozeduren zur Einsatzanfrage von kostenlosen Fluggeräten des Staates, welche im Falle von dokumentierter unmittelbar drohender Lebensgefahr des Vermissten oder von gleichwertigen Situationen mit unmittelbar drohender Gefahr für das Leben und die öffentliche Unversehrtheit der Gemeinschaft aktiviert werden können, haben sich nicht verändert;
- b) die Anfrage von Staatsflugzeugen, ausgestattet mit der Technologie *IMSI-Catcher* oder *Lifeseeker*, kann nicht unabhängig von der Genehmigung der Justizbehörde und von der sich daraus ergebenden Verfügbarkeit des Gerätes

Utilizzo di apparecchiature per la localizzazione di telefoni cellulari nella ricerca di persone scomparse

Gentili Signore e Signori,

in riferimento alla nota dell'Agenzia per la Protezione civile di pari oggetto del 25 giugno 2018, il Commissariato del Governo ha chiesto di voler specificare che:

- a) non sono mutate le procedure di richiesta di intervento dei mezzi aerei dello Stato a titolo gratuito che possono essere attivati in caso di documentato imminente pericolo di vita dello scomparso o di equivalenti frangenti di pericolo imminente per la vita e l'incolumità pubblica della comunità;
- b) la richiesta di velivoli statali equipaggiati con tecnologia *Imsi catcher* o *Lifeseeker* non può prescindere dall'autorizzazione dell'Autorità giudiziaria e dalla conseguente verifica della disponibilità del mezzo, commisurata ai tempi di intervento e



erfolgen und muss im Einklang mit den Einsatzzeiten und der Dringlichkeit sowie mit evidenten und dokumentierten Notfällen oder mit lebensbedrohlichen Gefahrensituationen sein, welche die Ermittlung eventueller alternativer Lösungen nicht zulässt.

Vollständigkeitshalber legen wir diesem Schreiben den Vordruck zur Anfrage einer kostenlosen Unterstützung eines Helikopters der Staatsorgane bei, welcher mit Schreiben der Agentur für Bevölkerungsschutz vom 8. November 2017, Prot. Nr. 26273, versendet wurde.

Wir ersuchen Sie, das gegenständliche Schreiben allen Verantwortlichen der Rettungsstellen Ihrer Verbände zu übermitteln.

Mit freundlichen Grüßen

Der Landesrat / L'Assessore
Arnold Schuler
(unterzeichnet mit digitaler Unterschrift /
sottoscritto con firma digitale)

all'urgenza, nonché da evidenti e documentate emergenze o situazioni di pericolo di vita tali da non consentire l'individuazione di eventuali soluzioni alternative.

Per completezza alleghiamo alla presente il modulo per la richiesta d'intervento gratuito di un elicottero dei Corpi dello Stato, inviato con nota dell'Agenzia per la Protezione civile di data 8 novembre 2017, prot.n. 26273.

Vi chiediamo gentilmente di inoltrare la presente ai vari responsabili delle stazioni di soccorso delle Vostre Unioni.

Cordiali saluti

Der Landeshauptmann / Il Presidente
Arno Kompatscher
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet /
sottoscritto con firma digitale)

Anlage:

- Vordruck zur Anfrage einer kostenlosen Unterstützung eines Helikopters der Staatsorgane

Allegato:

- Modulo per la richiesta d'intervento gratuito di un elicottero dei Corpi dello Stato



Prot. Nr.

Bozen / Bolzano, 25.06.2018

An die Einheitliche Notrufzentrale 112
E-Mail ernst.fop@sabes.it
E-Mail paolo.berenzi@provinz.bz.it

An den Bergrettungsdienst im AVS Südtirol
E-Mail info@bergrettung.it

Al Soccorso Alpino e Speleologico CNSAS nel
CAI
e-mail info@soccorsoalpino.org

An den Landesverband der
Freiwilligen Feuerwehren Südtirols
E-Mail lfv@lfv.bz.it

An die Berufsfeuerwehr
E-Mail bf-bz@provinz.bz.it

An den
Landesverband für Wasserrettung Südtirol
E-Mail info@wasserrettung.bz.it

Zur Kenntnis:
Per conoscenza:

Al Commissariato del Governo
per la Provincia di Bolzano
e-mail protocollo.comgovbz@pec.interno.it

Verwendung von Handyortungsgeräten bei der Vermisstensuche

In die Aufgaben der Feuerwehren, der Bergrettungsdienste und der Wasserrettung fällt unter anderen die Suche nach Vermissten.

In den letzten Jahren haben die Organisationen „Bergrettungsdienst im Alpenverein Südtirol“ und "Soccorso Alpino e Speleologico Alto Adige del CNSAS" mehrmals auf die Nützlichkeit des Einsatzes von Hubschraubern, welche mit einem Handyortungsgerät ausgestattet sind, hingewiesen, weil es in bestimmten Einsatzfällen ein sehr effizientes und effektives Instrument sein kann.

Die Agentur für Bevölkerungsschutz ist in

Utilizzo di apparecchiature per la localizzazione di telefoni cellulari nella ricerca di persone scomparse

Nei compiti dei Corpi dei vigili del fuoco, dei Soccorsi Alpini e del Soccorso acquatico ricade tra l'altro la ricerca di dispersi.

Negli ultimi anni le organizzazioni "Bergrettungsdienst im Alpenverein Südtirol" e "Soccorso Alpino e Speleo-logico Alto Adige del CNSAS" hanno più volte evidenziato l'utilità dell'impiego di elicotteri dotati di strumenti di localizzazione dei telefoni cellulari delle persone scomparse, in quanto in determinati casi d'intervento può essere uno strumento molto efficiente ed efficace.

L'Agenzia per la Protezione civile è in stretto





engem Kontakt mit dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen, den Polizeikräften und der Bozner Staatsanwaltschaft, um die juristischen Voraussetzungen für den Einsatz von Geräten zur Lokalisierung von Handys vermisster Personen zu definieren.

Sollten die technischen Einsatzleitungen in der Zwischenzeit den Einsatz von Handyortungsgeräten beantragen, kann die Landesnotrufzentrale, in Ermangelung solcher Geräte von Seiten des Landes Südtirols, im Falle unmittelbar drohender Lebensgefahr, das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen um die kostenlose Unterstützung eines Helikopters der Staatsorgane, ausgestattet mit Handyortungsgerät, gemäß den mit Schreiben der Agentur für Bevölkerungsschutz vom 8.11.2017, Prot. Nr. 26273, definierten Prozeduren, ersuchen.

Sollte auch der Staat keine Hubschrauber mit Handyortungsgeräten verfügbar haben, kann die Agentur für Bevölkerungsschutz Hubschrauber mit Handyortungsgeräten, mit Wärmebildkameras, usw. aus dem Ausland nicht aktivieren, weil derzeit keine entsprechende Genehmigung der zuständigen Behörden vorliegt.

Wir ersuchen Sie bitte das gegenständliche Schreiben allen Verantwortlichen der Rettungsstellen eurer Verbände zu übermitteln.

Mit freundlichen Grüßen

contatto con il Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano, le Forze dell'Ordine e la Procura della Repubblica di Bolzano per definire i presupposti giuridici per l'utilizzo di apparecchiature per la localizzazione di telefoni cellulari di persone scomparse.

Nel frattempo, in caso di richiesta da parte delle Direzioni tecniche d'intervento di utilizzo di apparecchiature di localizzazione di telefonici cellulari, non disponendo la Provincia autonoma di Bolzano di tali strumenti, la Centrale provinciale d'emergenza potrà chiedere al Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano, a causa di imminente pericolo di vita, l'intervento gratuito di un elicottero dei Corpi dello Stato equipaggiato con uno strumento di localizzazione, in base alle procedure di soccorso definite con nota dell'Agenzia per la Protezione civile di data 8/11/2017, prot.nr. 26273.

In assenza di disponibilità anche da parte dello Stato di elicotteri dotati di apparecchiature di localizzazione di telefonici cellulari, l'Agenzia per la Protezione civile non potrà attivare elicotteri dall'estero, dotati di strumenti di localizzazione, di rilevatori di calore, ecc., perché al momento non esiste una relativa autorizzazione da parte delle Autorità preposte.

Vi chiediamo gentilmente di inoltrare la presente ai vari responsabili delle stazioni di soccorso delle Vostre Unioni.

Cordiali saluti

Der Direktor der Agentur / Il direttore dell'Agenzia
Rudolf Pollinger

(unterzeichnet mit digitaler Unterschrift / sottoscritto con firma digitale)